

この PDF は以下の書籍から 1.17 節 (pp.42-44) を抜粋したものです。

倉部慶太. 2020. 『ジンポー語読本』. 府中: 東京外国語大学アジア・アフリカ言語文化研究所.



1.17 このロンジーはいくらですか

1.17.1 本文

Ma Kaw: Ngai Jinghpaw mung du ai kaw na Jinghpaw labu n bu ga shi ai. Dai majaw ngai ya labu sa mari na. Manau poi galaw ai shaloi Jinghpaw labu bu yang kaja ai n re i?

Ma Lu: Dai kaja ai. Ma Kaw gaw Jinghpaw labu bu da yang kadai mung maigan masha ngu shadu na n re.

Ma Kaw: Ndai labu gade rai?

Seng masha: Hkying mali manga tsa re.

Ma Kaw: Hpu ai i. Loi mi shayawm ya rit yaw.

Seng masha: Ndai gaw manu dai ram sha re. N mai shayawm sai re.

Ma Kaw: Hkying masum manga tsa tawn da ya u yaw.

Seng masha: Dai hku nga hkying mali tawn da ya na yaw. Dai hta n mai shayawm sai.

語句

- | | |
|----------------------|---------------------|
| ● bu 「着る」 | ● Manau poi 「マナウ祭り」 |
| ● kadai mung 「誰でも」 | ● n re i 「そうではないか」 |
| ● labu 「ロンジー」 | ● hpu 「高い」 |
| ● maigan 「外国」 | ● ram 「くらい」 |
| ● maigan masha 「外国人」 | ● sha 「～だけ」 |
| ● manu 「値段」 | ● shayawm 「減らす」 |
| ● manu hpu 「値段が高い」 | ● tawn 「置く」 |

1.17.2 発音

Mà Káwq: ngai Jìngpàwq múnq dù ai káwq ná Jìngpàwq labù n bù ga shì ai. Dai majàw ngai yáq labù sa mari na. Manàu pói galaw ai shalói Jìngpàwq labù bù yàng gaja ai n rê î?

Mà Lúq: dai kaja ai. Mà Káwq gaw Jìngpàwq labù bù dá yàng kadai mùng màigàn mashà ngú shadùq na n rê.

Mà Káwq: ndai labù gadè rái?

Seng mashà: hkying mali manga tsa rê.

Mà Káwq: hpu ai î. qlòì mi shayáwm ya rìt qyâw.

Seng mashà: ndai gàw manu dai rám shà rê. n mai shayáwm sai rê.

Mà Káwq: hkying masum manga tsa tàwn dá ya rìt qyâw.

Seng mashà: dai hku nga hkying mali tàwn dá ya na qyâw. dai htàq n mai shayáwm sai.

1.17.3 和訳

Ma Kaw: 私はカチン州へ来てからジンポーのロンジーをまだ着ていません。だからいま買いに行きます。マナウ祭りをする時にジンポーのロンジーを履けばいいではないですか？

Ma Lu: それはいいですね。**Ma Kaw** はジンポーのロンジーを履いていれば誰も外国人と思わないでしょう。

Ma Kaw: そのロンジーはいくらですか？

店の人: 4,500 チャットです。

Ma Kaw: 高いですね。少し負けてくださいよ。

店の人: この価格はこれくらいです。負けられませんよ。

Ma Kaw: 3,500 チャットにしてください。

店の人: それでは 4,000 チャットにしてあげますね。これ以上は負けられません。

1.17.4 文法

誰も、何も、どこも、いつも

(1) Kadai mung shi hpe n chye ai.

(2) Shi hpa mung n sha ai.

(3) Gara kaw mung n nga sai.

(4) Galoi mung dum nga na yaw.

～ではない

(5) Ngai pawt ai n re.

(6) Shi lung seng mari ai n re.

(7) Ngai dingsa galaw ai n re yaw.

～ではないですか

(8) Nang Jinghpaw palawng n hpun ga shi ai n re i?

(9) Poi kaw sumpyi dum yang kaja ai n re i?

(10) Nang shang ai seng gaw Laika Nau Ra n re i?

～してから

(11) Ngai kaji ai kaw na shi hpe chye ai.

(12) Shi gwi kawa hkrum ai kaw na gwi n ra ai.

(13) Shi majap grai sha ai kaw na kan n kaja mat ai.